

Porównanie tłumaczeń Jozuego 9:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyruszyli więc synowie Izraela i trzeciego dnia* przybyli do ich miast: do Gibeonu i Kefiry, i Beerot, i KiriathJearim.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraelici ruszyli w drogę i trzeciego dnia przybyli do ich miast. Były to Gibeon, Kefira, Beerot i Kiriath-Jearim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy synowie Izraela wyruszyli i po trzech dniach dotarli do ich miast. Miastami ich były: Gibeon, Kefira, Beerot i Kiriath-Jearim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ruszywszy się synowie Izraelscy przyciągnęli do miast ich dnia trzeciego, a miasta ich te były: Gabaon, i Kafira, i Beerot, i Karyjatyjarym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ruszyli obóz synowie Izraelscy, i przyciągnęli do ich miast trzeciego dnia, których te są imiona: Gabaon i Kafira, i Berot, i Kariatiarim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyruszyli synowie Izraela z obozu i po trzech dniach przybyli do ich miast. Miastami ich były: Gibeon, Kefira, Beerot i Kiriath-Jearim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyruszyli więc synowie izraelscy i trzeciego dnia dotarli do ich miast; a miastami tymi były: Gibeon, Kefira, Beerot i Kiriath-Jearim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyruszyli więc Izraelici i trzeciego dnia przybyli do ich miast. A ich miastami były: Gibeon, Kefira, Beerot i Kiriath-Jearim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Izraelici wyruszyli i po trzech dniach przybyli do ich miast, którymi były: Gabaon, Kefira, Beerot i Kiriath-Jearim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ruszyli tedy Izraelici w drogę i na trzeci dzień dotarli do ich miast; a były to: Gibeon, Kefira, Beerot i Kirjat-Jearim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І, почувши, до нас сказали наші старшини і всі, що живуть в нашій землі, мовлячи: Візьміть собі заготовлену їжу на дорогу і підіть їм на зустріч і скажете до них: Ми є твоїми рабами і тепер завіщайте з нами завіт.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy synowie Israela wyruszyli i trzeciego dnia przybyli do ich miast; zaś ich miastami były: Gibeon, Kafira, Beeroth, i Kirjath Jearym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy synowie Izraela wyruszyli i trzeciego dnia przybyli do ich miast, a ich miasta to: Gibeon i Kefira, i Beerot, i Kiriath-Jearim.

¹⁾ trzeciego dnia : brak w G.

²⁾ Miasta te należały do Beniamina, zob. <x>60 18:25-28</x>.